

Dziennik Urzędowy

Unii Europejskiej

C 101



Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

Tom 53
20 kwietnia 2010

<u>Powiadomienie nr</u>	<u>Spis treści</u>	<u>Strona</u>
	I Rezolucje, zalecenia i opinie	
	OPINIE	
	Europejski Inspektor Ochrony Danych	
2010/C 101/01	Opinia Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w sprawie wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie współpracy administracyjnej w dziedzinie opodatkowania	1
	II Komunikaty	
	KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ	
	Komisja Europejska	
2010/C 101/02	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE – Przypadki, wobec których Komisja nie wnosi sprzeciwu ⁽¹⁾	6
2010/C 101/03	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń ⁽¹⁾	7

PL

Cena:
3 EUR

⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści (ciąg dalszy)	Strona
2010/C 101/04	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5697 – Alstom Holdings/Alstom Hydro Holding) ⁽¹⁾	11
2010/C 101/05	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5824 – BC Partners/Spotless) ⁽¹⁾ ...	11

IV Informacje

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

Komisja Europejska

2010/C 101/06	Kursy walutowe euro	12
---------------	---------------------------	----

INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2010/C 101/07	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001.....	13
---------------	---	----

V Ogłoszenia

POSTĘPOWANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

Komisja Europejska

2010/C 101/08	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5832 – Avelar/Enovos/Aveleos) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	18
---------------	---	----



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

(Ciąg dalszy na wewnętrznej tylnej stronie okładki)

I

(Rezolucje, zalecenia i opinie)

OPINIE

EUROPEJSKI INSPEKTOR OCHRONY DANYCH

Opinia Europejskiego Inspektora Ochrony Danych w sprawie wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie współpracy administracyjnej w dziedzinie opodatkowania

(2010/C 101/01)

EUROPEJSKI INSPEKTOR OCHRONY DANYCH,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 16,

uwzględniając Kartę praw podstawowych Unii Europejskiej, w szczególności jej art. 8,

uwzględniając dyrektywę 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych⁽¹⁾,

uwzględniając rozporządzenie (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2000 r. o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych, w szczególności jego art. 41⁽²⁾,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ OPINIĘ:

I. WPROWADZENIE

1. W dniu 2 lutego 2009 r. Komisja przyjęła wniosek dotyczący dyrektywy Rady w sprawie współpracy administracyjnej w dziedzinie opodatkowania⁽³⁾. Celem wnioskowanej dyrektywy Rady jest zastąpienie dyrektywy Rady 77/799/EWG dotyczącej wzajemnej pomocy właściwych władz państw członkowskich w dziedzinie podatków bezpośrednich⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Dz.U. L 281 z 23.11.1995, s. 31.⁽²⁾ Dz.U. L 8 z 12.1.2001, s. 1.⁽³⁾ COM(2009) 29 wersja ostateczna z dnia 2 lutego 2009 r.⁽⁴⁾ Dyrektywa Rady 77/799/EWG z dnia 19 grudnia 1977 r. (Dz.U. L 336 z 27.12.1977, s. 15).

2. Po wejściu w życie traktatu lizbońskiego w dniu 1 grudnia 2009 r. podstawy prawne wniosku stanowią art. 113 i 115 TFUE⁽⁵⁾. Decyzje w sprawie tych podstaw prawnych są przyjmowane zgodnie ze specjalną procedurą ustawodawczą. Oznacza to, że Rada jednomyślnie podejmuje decyzje w sprawie wniosku Komisji po konsultacji z Parlamentem Europejskim i Europejskim Komitetem Ekonomiczno-Społecznym.

3. Nie skonsultowano się z EIOD zgodnie z wymogami art. 28 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 45/2001. Obecna opinia opiera się zatem na art. 41 ust. 2 tego samego rozporządzenia. EIOD zaleca włączenie odniesienia do niniejszej opinii w preambułę wniosku.

4. Jednym z głównych celów wniosku jest poprawa procesu wymiany informacji, które w większości przypadków są informacjami odnoszącymi się (również) do osób fizycznych. EIOD zdaje sobie sprawę ze znaczenia, jakie ma zwiększenie skuteczności współpracy administracyjnej między państwami członkowskimi w dziedzinie opodatkowania. EIOD rozumie ponadto konieczność i korzyści z dzielenia się informacjami, ale chciałby podkreślić, że przetwarzanie takich danych musi odbywać się w sposób zgodny z przepisami UE dotyczącymi ochrony danych.

5. Szczególną uwagę należy zwrócić na przypadki transgranicznej wymiany danych osobowych w UE, ponieważ oznaczają one przetwarzanie danych na większą skalę, co z pewnością prowadzi do większego zagrożenia praw i interesów danych osób fizycznych, ponieważ te same dane osobowe są przetwarzane w ramach więcej niż jednej

⁽⁵⁾ Zob. COM(2009) 655 wersja ostateczna z dnia 11 grudnia 2009 r., załącznik IV, s. 45.

jurysdykcji. Oznacza to konieczność podjęcia większych starań w celu zapewnienia zgodności z wymogami prawodawstwa UE dotyczącego ochrony danych. Ponadto prowadzi to do niepewności prawa w odniesieniu do osób, których dane dotyczą – możliwe jest zaangażowanie podmiotów ze wszystkich innych państw członkowskich, może mieć zastosowanie prawo krajowe tych innych państw członkowskich i może się ono nieznacznie różnić od prawa, jakie znają osoby, których dane dotyczą, lub mieć zastosowanie w systemie prawnym, który nie jest znany osobie, której dane dotyczą. Należy wyraźnie określić zobowiązania różnych podmiotów w kontekście transgranicznym, również w celu ułatwienia prowadzenia w innych kontekstach nadzoru przez właściwe organy i kontroli sądowej.

6. Niestety o obecnym wniosku EIOD dowiedział się dopiero niedawno. Można to wytłumaczyć faktem, że znajomość wymogów w zakresie ochrony danych w odniesieniu do kwestii opodatkowania jest nadal niska. EIOD zauważa, że znajomość ta wzrasta, ale podkreśla, że można i należy w tym zakresie osiągnąć znacznie lepsze wyniki.

7. Obecny wniosek wyraźnie świadczy o braku znajomości wymogów w zakresie ochrony danych, ponieważ niemal zupełnie zignorowano kwestię ochrony danych. W rezultacie wniosek zawiera kilka elementów niezgodnych z mającymi zastosowanie wymogami w zakresie ochrony danych.

8. EIOD zdaje sobie sprawę z tego, że procedura w Parlamencie Europejskim prawie osiągnęła ostateczny etap na poziomie komisji. Jednak ze względu na fakt, że nie udało się odpowiednio rozwiązać kwestii wpływu proponowanej współpracy na ochronę danych, EIOD nadal uważa, że powinien przedstawić swoje stanowisko w tej sprawie. EIOD pragnąłby, aby wnioski sformułowane w niniejszej opinii zostały uwzględnione i aby pomagały w rozwoju systemu współpracy administracyjnej w sposób zapewniający poszanowanie prawa obywateli Europy do ochrony danych ⁽¹⁾.

II. WSPÓŁPRACA UE W DZIEDZINIE OPODATKOWANIA

II.1. Kontekst i zakres wniosku

9. Jak już wspomniano, celem obecnego wniosku jest zastąpienie dyrektywy 77/799/EWG. Dyrektywa ta, przyjęta w dniu 19 grudnia 1977 r., dotyczy wymiany informacji odnośnie do podatków od dochodu i majątku.

⁽¹⁾ Zob. również art. 8 Karty praw podstawowych Unii Europejskiej i art. 16 ust. 1 TFUE, które są wiążące dla instytucji UE i państw członkowskich wdrażających prawo unijne.

10. Współpraca administracyjna związana z VAT i podatkami akcyzowymi początkowo wchodziła w zakres dyrektywy 77/799/EWG. Jednak odpowiednio od dnia 7 października 2003 r. i 16 listopada 2004 r. kwestie te są regulowane oddzielnymi aktami prawnymi, tj. rozporządzeniem (WE) nr 1798/2003 i rozporządzeniem (WE) nr 2073/2004 ⁽²⁾. W dniu 18 sierpnia 2009 r. Komisja opublikowała wniosek o dokonanie przekształcenia rozporządzenia (WE) nr 1798/2003 ⁽³⁾. EIOD przedstawił opinię w sprawie tego wniosku w dniu 30 października 2009 r. ⁽⁴⁾.

11. Komisja wnioskuję, aby zakresem nowej dyrektywy objęto nie tylko podatki od dochodu i majątku, lecz wszystkie podatki pośrednie. VAT i podatki akcyzowe pozostają poza jej zakresem. Celem wniosku jest również ujednolicenie zasad współpracy na podstawie nowej dyrektywy z zasadami współpracy w ramach tych dwóch określonych obszarów. Dlatego też niektóre wnioski sformułowane w części III niniejszej opinii będą podobne do wniosków zamieszczonych w opinii z dnia 30 października 2009 r.

II.2. Treść wniosku

12. Pierwszy rozdział wniosku zawiera kilka przepisów ogólnych, rozdział drugi dotyczy natomiast wymiany informacji między państwami członkowskimi. Wymiana informacji odbywa się za pośrednictwem biur łącznikowych właściwych organów wyznaczonych przez każde państwo członkowskie do stosowania dyrektywy. Informacje można wymieniać na wniosek, automatycznie lub spontanicznie.

13. Rozdział III obejmuje przepisy dotyczące form współpracy administracyjnej innych niż wymiana informacji, takich jak: kontrole równoległe, powiadamianie o środkach i decyzjach administracyjnych oraz wymiana doświadczeń i najlepszych praktyk. W rozdziale IV określono warunki współpracy administracyjnej. Obejmuje on przepisy dotyczące ujawniania informacji i dokumentów innym organom, wymogów dobrej współpracy, standardowych formularzy i elektronicznych formatów oraz stosowania wspólnej sieci łączności/wspólnego systemu połączeń (sieć CCN).

14. Rozdział V zawiera przepisy dotyczące oceny współpracy administracyjnej, a rozdział VI dotyczy wymiany informacji z państwami trzecimi. W rozdziale VII wprowadzono procedurę komitetową w celu przyjęcia bardziej szczegółowych przepisów.

⁽²⁾ Zob. rozporządzenie Rady (WE) nr 1798/2003 z dnia 7 października 2003 r. (Dz.U. L 264 z 15.10.2003, s. 1) i rozporządzenie Rady (WE) nr 2073/2004 z dnia 16 listopada 2004 r. (Dz.U. L 359 z 4.12.2004, s. 1).

⁽³⁾ COM(2009)427 wersja ostateczna z dnia 18 sierpnia 2009 r.

⁽⁴⁾ Zob. opinia EIOD z dnia 30 października 2009 r., która jest dostępna na stronie internetowej: http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2009/09-10-30_tax_fraud_EN.pdf

III. SZCZEGÓŁOWA ANALIZA WNIOSKU

III.1. Mające zastosowanie przepisy dotyczące ochrony danych

15. W przepisach dotyczących ochrony danych „dane osobowe” są ogólnie definiowane jako „wszelkie informacje dotyczące zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej”⁽¹⁾. Oczywiście jest, że w ramach wnioskowanej dyrektywy dane osobowe będą przetwarzane i wymieniane przez właściwe organy różnych państw członkowskich. W takim przypadku mają zastosowanie krajowe przepisy wykonawcze do dyrektywy 95/46/WE i należy ich przestrzegać. Chociaż jest to oczywiste, w celu zachowania jasności EIOD należało, aby prawodawca zamieścił przynajmniej w motywach tego wniosku, a najlepiej również w przepisie materialnym, odniesienie do dyrektywy 95/46/WE stwierdzające, że przepisy dyrektywy pozostają bez uszczerbku dla krajowych przepisów wykonawczych do dyrektywy 95/46/WE.

16. Chociaż Komisja nie jest bezpośrednio zaangażowana w wymianę danych odbywającą się między właściwymi organami, zgodnie z wnioskowaną dyrektywą Komisja w pewnych sytuacjach będzie na jej podstawie przetwarzać dane osobowe. Zgodnie z art. 20 ust. 2 wniosku Komisja jest odpowiedzialna za „dalsze rozwijanie sieci CCN konieczne dla umożliwienia wymiany informacji między państwami członkowskimi”. Jak wynika z art. 20 ust. 3, odpowiedzialność ta może w pewnych przypadkach wymagać dostępu do informacji wymienianych za pośrednictwem systemu.

17. Nie można wykluczyć, że inne przepisy również przewidują przetwarzanie danych osobowych przez Komisję. Na przykład zgodnie z art. 22 Komisja będzie otrzymywać „wszelkie istotne informacje” niezbędne do dokonania oceny skuteczności współpracy administracyjnej prowadzonej zgodnie z dyrektywą. Komisja będzie ponadto otrzymywać „dane statystyczne”, których wykaz zostanie przyjęty zgodnie z procedurą komitetową określoną w art. 24 wniosku.

18. Przy przetwarzaniu danych osobowych Komisja podlega przepisom o ochronie danych mającym zastosowanie do instytucji i organów UE określonych w rozporządzeniu (WE) nr 45/2001 i nadzorowi EIOD⁽²⁾. W celu zachowania jasności i uniknięcia wszelkich wątpliwości dotyczących

stosowania rozporządzenia (WE) nr 45/2001 EIOD należało, aby prawodawca zamieścił przynajmniej w uzasadnieniu wnioskowanej dyrektywy, a najlepiej również w przepisie materialnym, odniesienie do rozporządzenia wskazujące, że Komisja, przetwarzając dane osobowe na podstawie dyrektywy, podlega przepisom rozporządzenia (WE) nr 45/2001.

19. Jeżeli przetwarza się dane osobowe, zgodnie z wymogami art. 16 i 17 dyrektywy 95/46/WE oraz art. 21 i 22 rozporządzenia (WE) nr 45/2001 należy zapewnić poufność i bezpieczeństwo. W wyżej wspomnianym art. 20 nie określono, czy Komisja jest odpowiedzialna za konserwację i bezpieczeństwo sieci CCN⁽³⁾. W celu uniknięcia wątpliwości dotyczących odpowiedzialności za zapewnienie poufności i bezpieczeństwa EIOD należało, aby prawodawca jasnie określił odpowiedzialność Komisji w tym zakresie, podkreślił obowiązki państw członkowskich i uwzględnił przy tym wymogi wynikające z dyrektywy 95/46/WE i rozporządzenia (WE) nr 45/2001.

III.2. Celowość, konieczność i jakość danych

20. Zgodnie z podstawowym wymogiem przepisów o ochronie danych, informacje należy przetwarzać w określonych, jednoznacznych i legalnych celach i nie można ich dalej przetwarzać w sposób niezgodny z tymi celami⁽⁴⁾. Dane, jakie wykorzystano do osiągnięcia takich celów, powinny być również konieczne i prawidłowe, stosowne oraz nienadmierne ilościowo w stosunku do danego celu⁽⁵⁾. Po dokonaniu analizy wnioskowanej dyrektywy EIOD stwierdza, że określony w dyrektywie system wymiany informacji nie spełnia tych wymogów.

21. Jeżeli chodzi o zasadę celowości, art. 5 ust. 1 wniosku dotyczący wymiany informacji na wniosek odnosi się do wymiany informacji, które mogą być istotne dla „prawidłowego naliczenia podatków” określonych w art. 2. W art. 2 ustanowiono zakres dyrektywy poprzez określenie, w odniesieniu do jakich podatków ma ona zastosowanie. EIOD uważa, że określenie prawidłowego naliczenia podatków, o którym mowa, nie jest dostatecznie precyzyjne. Ponadto art. 2 nie wskazuje na potrzebę dokonywania oceny konieczności wymiany informacji.

⁽¹⁾ Zob. art. 2 lit. a) dyrektywy 95/46/WE i art. 2 lit. a) rozporządzenia (WE) nr 45/2001. Zob. opinia 4/2007 z dnia 20 czerwca 2007 r. grupy roboczej art. 29, w której zamieszczono definicję „danych osobowych” (dostępna na stronie internetowej: http://ec.europa.eu/justice_home/fsj/privacy/docs/wpdocs/2007/wp136_pl.pdf).

⁽²⁾ Odnosnie do przetwarzania danych statystycznych zob. opinia EIOD z dnia 20 maja 2008 r. (Dz.U. C 308 z 3.12.2008, s. 1).

⁽³⁾ Istotne uwagi można znaleźć również w opinii EIOD z dnia 16 września 2008 r. na temat wniosku dotyczącego decyzji Rady w sprawie ustanowienia europejskiego systemu przekazywania informacji z rejestrów karnych (ECRIS) (Dz.U. C 42 z 20.2.2009, s. 1), pkt 23 i nast.

⁽⁴⁾ Zob. art. 6 lit. b) dyrektywy 95/46/WE i art. 4 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (WE) nr 45/2001.

⁽⁵⁾ Pojęcie „konieczności” można znaleźć w dyrektywie 95/46/WE i rozporządzeniu (WE) nr 45/2001. Zob. art. 7 dyrektywy 95/46/WE i art. 5 rozporządzenia (WE) nr 45/2001. Wymogi w zakresie jakości danych są zawarte w art. 6 lit. d) dyrektywy 95/46/WE i art. 4 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 45/2001.

22. W art. 5 ust. 1 nie określono ponadto ani nie ograniczono rodzajów danych, jakie można wymieniać. Jak wspomniano powyżej, odnosi się on do „informacji, które mogą być istotne” dla prawidłowego naliczenia określonych podatków. Zgodnie z art. 5 ust. 1 informacje te obejmują „wszelkie informacje dotyczące konkretnego przypadku lub przypadków”. W art. 17 ust. 1 wniosku podkreślono, że informacje takie obejmują również informacje, które nie są potrzebne współpracującemu państwu członkowskiemu do własnych celów podatkowych. Zgodnie z art. 5 ust. 2 organ współpracujący jest ponadto zobowiązany do przekazywania organowi wnioskującemu wszelkich stosownych informacji znajdujących się w jego posiadaniu lub uzyskanych przez niego w wyniku postępowania administracyjnego. Również w art. 9 wniosku dotyczącym spontanicznej wymiany informacji jest mowa o wymianie „wszelkich informacji”, które uściślono poprzez dodanie wyrażenia „określone w art. 1”. W art. 1 nie zamieszczono jednak żadnego istotnego wyjaśnienia. Zastosowanie ogólnych pojęć w art. 5, 9 i 17 zdaje się zachęcać do wymiany danych wykraczającej poza zakres konieczny do osiągnięcia danych celów, a więc sprzecznej z zasadą jakości danych.

23. Artykuł 8 wniosku umożliwia spełnienie norm określonych w pkt 20 powyżej, lecz wyłącznie w odniesieniu do automatycznej obowiązkowej wymiany informacji bez uprzedniego wniosku. Zgodnie z art. 8 rodzaj informacji podlegających wymianie będzie określany w drodze procedury komitetowej. Umożliwia to Komisji ograniczenie i określenie danych podlegających wymianie, czego należy dokonać zgodnie z wymogami w zakresie ochrony danych. W art. 8 odniesiono się ponadto do konieczności wymiany informacji w celu prawidłowego naliczania podatków, o których mowa w art. 2, oraz wymieniono kilka konkretnych przypadków. Jednak jak już wspomniano, art. 8 dotyczy jedynie obowiązkowej automatycznej wymiany informacji i nie wprowadza ograniczeń odnośnie do wymiany informacji na wniosek lub dokonywanej spontanicznie. Powyższa krytyka w odniesieniu do art. 5, 9 i 17 wniosku jest zatem podtrzymana.

24. W związku z powyższym EIOD nalega, aby w odniesieniu do wymiany danych odbywającej się między właściwymi organami na wniosek lub spontanicznie prawodawca uściślił, jaki rodzaj danych osobowych można wymieniać, dokładniej określił cele, w jakich można wymieniać dane osobowe oraz aby dokonał oceny konieczności takiego przekazania, lub przynajmniej zapewnił przestrzeganie zasady konieczności.

25. Zasada celowości jest również naruszana w art. 15 ust. 1 wniosku. Zgodnie z tym art. informacje i dokumenty uzyskane przez właściwy organ zgodnie z dyrektywą można ujawnić innym organom w tym samym państwie człon-

kowskim w zakresie, w jakim jest to dopuszczalne na mocy prawa krajowego tego państwa członkowskiego, „nawet jeżeli informacje te mogłyby zostać wykorzystane do celów innych niż wymienione w art. 2”. EIOD chciałby podkreślić, że ostatnia część tego przepisu jest całkowicie sprzeczna z zasadą celowości. Przetwarzanie danych osobowych w celach innych niż początkowe jest dozwolone wyłącznie, gdy spełnione są rygorystyczne warunki. Odstępstwo od zasady celowości jest możliwe wyłącznie, gdy jest to przewidziane przez prawo i gdy jest to konieczne z ważnych powodów, które w sposób wyczerpujący wymieniono w art. 13 dyrektywy 95/46/WE. Odniesienie do prawodawstwa danego państwa członkowskiego zawarte w art. 15 ust. 1 może oznaczać taki wymóg, ale nie jest to dostatecznie jasno sprecyzowane. EIOD nalega zatem, aby do art. 15 ust. 1 wniosku prawodawca dodał, że przetwarzanie informacji do celów innych niż określone w art. 2 „podlega warunkom określonym w art. 13 dyrektywy 95/46/WE”.

III.3. Przejrzystość i prawa osoby, której dane dotyczą

26. Artykuł 10 i 11 dyrektywy 95/46/WE nakładają na osobę lub podmiot odpowiedzialny za przetwarzanie danych – w terminologii dotyczącej ochrony danych zwany „administratorem danych”⁽¹⁾ – obowiązek poinformowania osoby, której dane dotyczą, zanim dane zostaną pozyskane lub w chwili wprowadzenia danych do rejestru w przypadku gdy dane nie są uzyskane od osoby, której dotyczą. Osobę, której dane dotyczą, należy poinformować o tożsamości administratora danych i celu przetwarzania danych oraz udzielić dalszych informacji dotyczących odbiorców danych i prawa do dostępu do swoich danych oraz do sprostowania ich. Artykuł 10 i 11 dyrektywy 95/46/WE można uznać za omówienie ogólnej zasady przejrzystości w ramach rzetelności przetwarzania danych zgodnie z wymogami art. 6 ust. 1 lit. a) dyrektywy 95/46/WE.

27. EIOD zauważył, że wniosek nie zawiera przepisów dotyczących zasady przejrzystości, na przykład sposobu informowania społeczeństwa o wymianie informacji czy sposobu informowania osób, których dane dotyczą, o przetwarzaniu danych. EIOD nalega zatem, aby prawodawca przyjął przepis dotyczący kwestii przejrzystości wymiany informacji.

III.4. Przekazanie informacji państwu trzeciemu

28. W art. 23 przewidziano możliwość wymiany informacji z państwami trzecimi. Na jego podstawie „właściwe organy mogą przekazać informacje uzyskane zgodnie z niniejszą dyrektywą do kraju trzeciego, zgodnie z ich krajowymi przepisami dotyczącymi przekazywania danych osobowych do krajów trzecich”. EIOD z zadowoleniem stwierdza, że Komisja jest świadoma istnienia określonych przepisów

⁽¹⁾ Zob. art. 2 lit. d) dyrektywy 95/46/WE i art. 2 lit. d) rozporządzenia (WE) nr 45/2001. Oba przepisy przewidują możliwość samodzielnej lub wspólnej administracji danych („[...] samodzielnie lub wspólnie z innymi [...]”).

dotyczących ochrony danych mających zastosowanie do wymiany danych osobowych z krajami nienależącymi do UE. EIOD chciałby jednak podkreślić, że takie informacje muszą być najpierw wymieniane między państwami członkowskimi zgodnie z przepisami dotyczącymi ochrony danych, zanim będzie można dokonać analizy ochrony danych w celu stwierdzenia, czy dane te można przekazać państwu trzeciemu.

29. W celu zachowania jasności do tekstu można wprowadzić wyraźne odniesienie do dyrektywy 95/46/WE wskazujące, że takie przekazanie danych powinno być zgodne z krajowymi przepisami wykonawczymi do rozdziału IV dyrektywy 95/46/WE dotyczącego przekazywania danych osobowych do państw trzecich.

III.5. Procedura komitetowa

30. Kilka istotnych kwestii w zakresie ochrony danych zostanie omówionych dalej w przepisach przyjętych zgodnie z procedurą komitetową określoną w art. 24 wniosku. Chociaż EIOD rozumie praktyczną potrzebę stosowania takiej procedury, chciałby podkreślić, że główne przepisy i gwarancje dotyczące ochrony danych należy ustanowić w podstawowym prawodawstwie.
31. EIOD chciałby podkreślić, że jeżeli w ramach procedury komitetowej będą omawiane dalsze przepisy, należy tego dokonać z uwzględnieniem wymogów w zakresie ochrony danych wynikających z dyrektywy 95/46/WE i rozporządzenia (WE) nr 45/2001. EIOD nalega również, aby Komisja włączyła go w swoje działania i zwróciła się do niego o poradę, jeżeli omawiane będą dalsze przepisy istotne w zakresie ochrony danych.
32. W celu zapewnienia włączenia EIOD w przypadku przyjmowania w oparciu o procedurę komitetową dalszych przepisów istotnych w zakresie ochrony danych, EIOD zaleca, aby prawodawca do art. 24 dodał ust. 4 mówiący, że „w przypadku gdy środki wykonawcze dotyczą przetwarzania danych osobowych, należy skonsultować się z Europejskim Inspektorem Ochrony Danych”.

IV. WNIOSKI I ZALECENIA

33. W niniejszej opinii EIOD zalecił prawodawcy:

— zamieszczenie przynajmniej w uzasadnieniu wnioskowanej dyrektywy, a najlepiej również w przepisie materialnym, odniesienia do dyrektywy 95/46/WE wskazującego, że przepisy dyrektywy pozostają bez uszczerbku

dla krajowych przepisów wykonawczych do dyrektywy 95/46/WE,

- zamieszczenie przynajmniej w uzasadnieniu wnioskowanej dyrektywy, a najlepiej również w przepisie materialnym, odniesienia do rozporządzenia (WE) nr 45/2001 wskazującego, że Komisja przetwarzając dane osobowe na podstawie dyrektywy podlega przepisom rozporządzenia (WE) nr 45/2001,
- jaśniejsze określenie odpowiedzialności Komisji za konserwację i bezpieczeństwo sieci CCN i podkreślenie obowiązków państw członkowskich w tym zakresie oraz uwzględnienie przy tym wymogów wynikających z dyrektywy 95/46/WE i rozporządzenia (WE) nr 45/2001,
- w odniesieniu do wymiany danych odbywającej się między właściwymi organami na wniosek lub spontanicznie – uściślenie, jaki rodzaj danych osobowych można wymieniać, dokładniejsze określenie celów, w jakich można wymieniać dane osobowe oraz dokonanie oceny konieczności takiego przekazania, lub przynajmniej zapewnienie przestrzegania zasady konieczności,
- dodanie do art. 15 ust. 1 wniosku przepisu mówiącego, że przetwarzanie informacji do celów innych niż określone w art. 2 „podlega warunkom określonym w art. 13 dyrektywy 95/46/WE”,
- przyjęcie przepisu dotyczącego kwestii przejrzystości wymiany informacji,
- jasne określenie w art. 23 ust. 2, że przekazanie danych osobowych państwu trzeciemu powinno być zgodne z krajowymi przepisami wykonawczymi do rozdziału IV dyrektywy 95/46/WE,
- dodanie w art. 24 ust. 4 mówiącego, że „w przypadku gdy środki wykonawcze dotyczą przetwarzania danych osobowych, należy skonsultować się z Europejskim Inspektorem Ochrony Danych”.

Sporządzono w Brukseli dnia 6 stycznia 2010 r.

Peter HUSTINX

Europejski inspektor ochrony danych

II

(Komunikaty)

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH
UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA EUROPEJSKA

Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE**Przypadki, wobec których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/C 101/02)

Data przyjęcia decyzji	17.11.2009
Numer środka pomocy państwa	N 627/09
Państwo członkowskie	Niderlandy
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	ING Group N.V.
Podstawa prawna	—
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Pomoc na zaradzenie poważnym zaburzeniom gospodarki
Forma pomocy	Gwarancja
Budżet	—
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	—
Sektory gospodarki	Pośrednictwo finansowe
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Koninkrijk der Nederlanden
Inne informacje	Cofnięcie przedłużenia terminu wszczęcia procedury (od dnia 15 września 2009 r.) w sprawie środka dotyczącego aktywów o obniżonej wartości i przedłużenie tymczasowego zezwolenia

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE**Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2010/C 101/03)

Data przyjęcia decyzji	24.2.2010
Numer środka pomocy państwa	N 622/08
Państwo członkowskie	Hiszpania
Region	Islas Canarias
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Ayuda para compensar los daños causados por el incendio en «Palmitos Park»
Podstawa prawna	Proyecto de Orden por el que se concede una subvención nominada, por importe de 1 000 000 EUR a la entidad Aspro Parks Canarias, S.L., con destino a la reparación de los daños producidos en las instalaciones del Parque zoológico y botánico Palmitos Park, como consecuencia de los incendios acaecidos en la isla de Gran Canaria en el verano de 2007. Decreto 337/199, de 19 de diciembre, por el que se establece el régimen general de subvención de la región de Canarias
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Odszkodowanie za szkody powstałe wskutek klęsk żywiołowych lub zdarzeń nadzwyczajnych
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 1 mln EUR
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	—
Sektory gospodarki	Działalność związana z kulturą, rekreacją i sportem
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Gobierno de Canarias Edificio de los Múltiples III C/ León y Castillo, 200 planta baja 35004 Las Palmas de Gran Canaria ESPAÑA
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	25.1.2010
Numer środka pomocy państwa	NN 19/09

Państwo członkowskie	Zjednoczone Królestwo
Region	Scotland
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Rescue and restructuring of Dunfermline Building Society
Podstawa prawna	Ad-hoc, Bank of England Acts 1694-1998
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Pomoc na zaradzenie poważnym zaburzeniom gospodarki
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie, Pożyczka uprzywilejowana
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 1 600 mln GBP
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	—
Sektory gospodarki	Pośrednictwo finansowe
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	HM Treasury, the Governor and Company of the Bank of England
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	23.12.2009
Numer środka pomocy państwa	NN 63/09
Państwo członkowskie	Słowacja
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Daňové zvýhodnenie uplatnene na elektrinu, uhlie a zemný plyn
Podstawa prawna	Zákon č. 609/2007 Z.z. o spotrebnej dani z elektriny, uhlia a zemného plynu
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Ochrona środowiska
Forma pomocy	Ulga podatkowa
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy 50,4 mln EUR
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	1.7.2008–30.6.2018

Sektory gospodarki	Energia
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministerstvo financií SR Štefanovičova 5 817 82 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	15.3.2010
Numer środka pomocy państwa	N 594/09
Państwo członkowskie	Polska
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Dotacja na inwestycje w układy przesyłowe gazu ziemnego dla OGP Gaz-System S.A.
Podstawa prawna	Ustawa z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo energetyczne
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Rozwój sektorowy, Rozwój regionalny
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 1 207,71 mln PLN
Intensywność pomocy	57 %
Czas trwania	Do 31.12.2013
Sektory gospodarki	Zaopatrzenie w energię elektryczną, gaz i wodę
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Instytut Nafty i Gazu ul. Lubicz 25A 31-503 Kraków POLSKA/POLAND
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	30.3.2010
Numer środka pomocy państwa	N 68/10
Państwo członkowskie	Hiszpania
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Régimen de garantías con arreglo al Marco Temporal
Podstawa prawna	Acuerdo de la Comisión Delegada del Gobierno para Asuntos Económicos sobre el Marco nacional transitorio de concesión de garantías públicas para facilitar el acceso a la financiación en el actual contexto de crisis económica y financiera.
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Odszkodowanie za szkody powstałe wskutek klęsk żywiołowych lub zdarzeń nadzwyczajnych
Forma pomocy	Gwarancja
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 800 mln EUR
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	30.3.2010–31.12.2010
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Todas las autoridades competentes en España
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa COMP/M.5697 – Alstom Holdings/Alstom Hydro Holding)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/C 101/04)

W dniu 13 stycznia 2010 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32010M5697 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa COMP/M.5824 – BC Partners/Spotless)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/C 101/05)

W dniu 14 kwietnia 2010 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32010M5824 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).
-

IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH
UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA EUROPEJSKA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

19 kwietnia 2010 r.

(2010/C 101/06)

1 euro =

Waluta			Kurs wymiany		
Waluta			Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,3432	AUD	Dolar australijski	1,4625
JPY	Jen	123,50	CAD	Dolar kanadyjski	1,3680
DKK	Korona duńska	7,4427	HKD	Dolar hong kong	10,4270
GBP	Funt szterling	0,88050	NZD	Dolar nowozelandzki	1,8965
SEK	Korona szwedzka	9,6980	SGD	Dolar singapurski	1,8554
CHF	Frank szwajcarski	1,4345	KRW	Won	1 501,86
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	10,0317
NOK	Korona norweska	7,9830	CNY	Yuan renminbi	9,1698
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,2610
CZK	Korona czeska	25,250	IDR	Rupia indonezyjska	12 155,27
EEK	Korona estońska	15,6466	MYR	Ringgit malezyjski	4,3224
HUF	Forint węgierski	265,38	PHP	Peso filipińskie	59,941
LTL	Lit litewski	3,4528	RUB	Rubel rosyjski	39,2675
LVL	Łat łotewski	0,7080	THB	Bat tajlandzki	43,379
PLN	Złoty polski	3,9031	BRL	Real	2,3738
RON	Lej rumuński	4,1578	MXN	Peso meksykańskie	16,5490
TRY	Lir turecki	2,0093	INR	Rupia indyjska	60,0880

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001

(2010/C 101/07)

Nr pomocy: XA 271/09

Państwo członkowskie: Cypr

Region: Cypr

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη γαλοπούλων κρεοπαραγωγής

Podstawa prawna:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Rozporządzenie (WE) nr 2160/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 listopada 2003 r. w sprawie zwalczania salmonelli i innych określonych odzwierzęcych czynników chorobotwórczych przenoszonych przez żywność.
4. Rozporządzenie Komisji (WE) nr 584/2008 z dnia 20 czerwca 2008 r. wykonujące rozporządzenie (WE) nr 2160/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wspólnotowego celu ograniczenia częstości występowania *Salmonelli enteritidis* i *Salmonelli typhimurium* u indyków.
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 305 και ημερομηνία 31 Δεκεμβρίου 2008 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4339 και ημερομηνία 16 Ιανουαρίου 2009 σ. 156).

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 0,0003 mln EUR

Maksymalna intensywność pomocy: 100 %

Data realizacji: Program nie będzie realizowany przed jego ogłoszeniem przez Komisję Europejską zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1857/2006.

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: 31 grudnia 2010 r.

Cel pomocy: Choroby zwierząt (art. 10 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006). Pomoc ma zrekompensować rolnikom koszty zapobiegania chorobom zwierząt i zwalczania tych chorób (art. 10 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006).

Sektor(-y) gospodarki:

Kod NACE

A10407 – Chów i hodowla drobiu

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Adres internetowy:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Inne informacje: Celem pomocy jest wdrożenie programu kontroli salmonelli w stadach indyków przeznaczonych na mięso, zgodnie z przepisami prawodawstwa wspólnotowego (rozporządzenie Komisji (WE) nr 584/2008). Choroba została wymieniona w wykazie Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE) oraz w załączniku do decyzji Rady 90/424/EWG zawierającym wykaz chorób objętych dofinansowaniem. Środek pokrywa również koszty koniecznych analiz laboratoryjnych. Niezbędne próbki do badań zostaną pobrane przez właściwe służby weterynaryjne.

Nr pomocy: XA 273/09

Państwo członkowskie: Cypr

Region: Cypr

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη αυγοπαραγωγής

Podstawa prawna:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.

3. Rozporządzenie (WE) nr 2160/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 listopada 2003 r. w sprawie zwalczania salmonelli i innych określonych odzwierzęcych czynników chorobotwórczych przenoszonych przez żywność.
4. Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1168/2006 z dnia 31 lipca 2006 r. w sprawie wykonania rozporządzenia (WE) nr 2160/2003 w odniesieniu do wspólnotowego celu ograniczenia częstości występowania niektórych serotypów salmonelli w stadach kur niosek gatunku *Gallus gallus* oraz zmieniające rozporządzenie (WE) nr 1003/2005.
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 0,3 mln EUR

Maksymalna intensywność pomocy: 100 %

Data realizacji: Program nie będzie realizowany przed jego ogłoszeniem przez Komisję Europejską zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1857/2006.

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: 31 grudnia 2010 r.

Cel pomocy: Choroby zwierząt (art. 10 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006). Program obejmuje: po pierwsze: pomoc rekompensującą rolnikom koszty zapobiegania chorobom zwierząt i zwalczania tych chorób (art. 10 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006), a po drugie: pomoc na zrekompensowanie rolnikom strat spowodowanych chorobami zwierząt (art. 10 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006).

Sektor(-y) gospodarki:

Kod NACE

A10407 – Chów i hodowla drobiu

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Adres internetowy:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Inne informacje:

Celem pomocy jest wdrożenie programu zwalczania salmonelli w stadach niosek, zgodnie z przepisami prawodawstwa wspólnotowego (rozporządzenie Komisji (WE) nr 1168/2006). Choroba została wymieniona w wykazie Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE) oraz w załączniku do decyzji Rady 90/424/EWG zawierającym wykaz chorób objętych dofinansowaniem.

Wydatki w ramach programu kontroli salmonelli wśród niosek zaplanowane na rok 2010 zostały zgłoszone Komisji Europejskiej w ramach programów współfinansowania.

Beneficjentami pomocy w ramach przedmiotowego środka są hodowcy kur niosek na terytorium należącym do Republiki Cypryjskiej, jeżeli na terenie ich gospodarstw stwierdzono występowanie *Salmonella enteritidis* lub *Salmonella typhimurium*.

Nr pomocy: XA 274/09

Państwo członkowskie: Cypr

Region: Cypr

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Προγράμματα εκρίζωσης και επιτήρησης Βρουκέλωσης Βοοειδών και Αιγοπροβάτων.

Podstawa prawna:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2009 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Ο περί της Εφαρμογής Κοινοτικών Κανονισμών στον Τομέα της Κτηνιατρικής Νόμος του 2004 [N 149(I)/2004].
3. Νόμος που προνοεί για την Υγεία των Ζώων [N.109(I)2001].
4. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 0,46 mln EUR

Maksymalna intensywność pomocy: 100 %

Data realizacji: Program nie będzie realizowany przed jego ogłoszeniem przez Komisję Europejską zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1857/2006.

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: 31 grudnia 2010 r.

Cel pomocy: Choroby zwierząt (art. 10 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006). Program obejmuje: po pierwsze: pomoc rekompensującą rolnikom koszty zapobiegania chorobom zwierząt i zwalczania tych chorób (art. 10 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006), a po drugie: pomoc na zrekompensowanie rolnikom strat spowodowanych chorobami zwierząt (art. 10 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006).

Sektor(-y) gospodarki:

Kody NACE

A10401 – Chów i hodowla bydła mlecznego

A10405 – Chów i hodowla owiec i kóz

A10407 – Chów i hodowla drobiu

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Adres internetowy:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Aπόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Aπόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Inne informacje:

Celem pomocy jest wdrożenie programów kontroli i zwalczania brucelozy u bydła, owiec i kóz zgodnie z przepisami prawodawstwa wspólnotowego (dyrektywa 64/432EWG – w odniesieniu do bydła, dyrektywa 91/68/EWG – do owiec i kóz). Choroba została wymieniona w wykazie Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE) oraz w załączniku do decyzji Rady 90/424/EWG (wykaz chorób objętych dofinansowaniem). Wydatki w ramach programu zwalczania i monitorowania choroby u bydła, owiec i kóz zaplanowane na rok 2010 zostały zgłoszone Komisji Europejskiej w ramach programów współfinansowania.

Beneficjentami pomocy w ramach przedmiotowego środka są hodowcy bydła, owiec i kóz na terytorium należącym do Republiki Cypryjskiej. Pomoc w ramach programu zwalczania brucelozy przysługuje rolnikom, w których gospodarstwach podejrzewa się lub stwierdzono obecność tej choroby. W ramach programu monitorowania brucelozy przewiduje się pobranie i analizy próbek ze wszystkich gospodarstw posiadających stada bydła, owiec i kóz.

Nr pomocy: XA 275/09

Państwo członkowskie: Cypr

Region: Cypr

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη κρεοπαραγωγής

Podstawa prawna:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Rozporządzenie (WE) nr 2160/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 listopada 2003 r. w sprawie zwalczania salmonelli i innych określonych odzwierzęcych czynników chorobotwórczych przenoszonych przez żywność.
4. Rozporządzenie Komisji (WE) nr 646/2007 z dnia 12 czerwca 2007 r. wykonujące rozporządzenie (WE) nr 2160/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w odniesieniu do wspólnotowego celu ograniczenia częstości występowania *Salmonella enteritidis* i *Salmonella typhimurium* u brojlerów i uchylające rozporządzenie (WE) nr 1091/2005.
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506)

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 0,003 mln EUR

Maksymalna intensywność pomocy: 100 %

Data realizacji: Program nie będzie realizowany przed jego ogłoszeniem przez Komisję Europejską zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1857/2006.

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: 31 grudnia 2010 r.

Cel pomocy: Choroby zwierząt (art. 10 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006). Pomoc ma zrekompensować rolnikom koszty zapobiegania chorobom zwierząt i zwalczania tych chorób (art. 10 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006).

Sektor(-y) gospodarki:

Kod NACE

A10407 – Chów i hodowla drobiu

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Adres internetowy:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Inne informacje: Celem pomocy jest wdrożenie programu kontroli salmonelli w stadach hodowlanych przeznaczonych na mięso, zgodnie z przepisami prawodawstwa wspólnotowego (rozporządzenie Komisji (WE) nr 1168/2006). Choroba została wymieniona w wykazie Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE) oraz w załączniku do decyzji Rady 90/424/EWG zawierającym wykaz chorób objętych dofinansowaniem. Wydatki w ramach programu kontroli salmonelli zaplanowane na rok 2010 zostały zgłoszone Komisji Europejskiej w ramach programów współfinansowania. Środek pokrywa również koszty koniecznych analiz laboratoryjnych. Niezbędne próbki do badań zostaną pobrane przez właściwe służby weterynaryjne.

Nr pomocy: XA 276/09

Państwo członkowskie: Cypr

Region: Cypr

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλλας στα σμήνη αναπαραγωγής

Podstawa prawna:

1. Pozycja 03525 w budżecie na rok 2010 – udział w programach Unii Europejskiej.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Rozporządzenie (WE) nr 2160/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 17 listopada 2003 r. w sprawie zwalczania salmonelli i innych określonych odzwierzęcych czynników chorobotwórczych przenoszonych przez żywność.
4. Rozporządzenie Komisji (WE) nr [...] w sprawie wykonania rozporządzenia (WE) nr 2160/2003 w odniesieniu do wspólnotowego celu ograniczenia częstości występowania niektórych serotypów salmonelli w stadach kur niosek gatunku *Gallus gallus* (dokument o numerze ref. SANCO/5971/2009r5, przyjęty przez Stały Komitet ds. Łańcucha Żywnościowego i Zdrowia Zwierząt w dniu 20 października 2009 r.)
5. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 0,089 mln EUR

Maksymalna intensywność pomocy: 100 %

Data realizacji: Program nie będzie realizowany przed jego ogłoszeniem przez Komisję Europejską zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1857/2006.

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: 31 grudnia 2010 r.

Cel pomocy: Choroby zwierząt (art. 10 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006). Program obejmuje: po pierwsze: pomoc rekompensującą rolnikom koszty zapobiegania chorobom zwierząt i zwalczania tych chorób (art. 10 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006), a po drugie: pomoc na zrekompensowanie rolnikom strat spowodowanych chorobami zwierząt (art. 10 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006).

Sektor(-y) gospodarki:

Kod NACE

A10407 – Chów i hodowla drobiu

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Adres internetowy:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Inne informacje: Celem pomocy jest wdrożenie programu kontroli salmonelli w stadach hodowlanych zgodnie z przepisami prawodawstwa wspólnotowego (rozporządzenie Komisji (WE) nr 1003/2005). Choroba została wymieniona w wykazie Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE) oraz w załączniku do decyzji Rady 90/424/EWG zawierającym wykaz chorób objętych dofinansowaniem. Beneficjentami pomocy w ramach przedmiotowego środka są hodowcy drobiu na terytorium należącym do Republiki Cypryjskiej, jeżeli na terenie ich gospodarstw stwierdzono występowanie *Salmonella enteritidis* lub *Salmonella typhimurium*. Wydatki w ramach programu zwalczania salmonelli zaplanowane na rok 2010 zostały zgłoszone Komisji Europejskiej w ramach programów współfinansowania.

Nr pomocy: XA 277/09

Państwo członkowskie: Cypr

Region: Cypr

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Πρόγραμμα επιτήρησης της γρίπης των πτηνών σε πτηνά της οργανωμένης πτηνοτροφίας και άγρια πτηνά

Podstawa prawna:

1. Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2010 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
3. Decyzja Komisji z dnia 13 kwietnia 2007 r. w sprawie wdrażania programów nadzoru nad ptasią grypą u drobiu i dzikiego ptactwa w państwach członkowskich i zmieniająca decyzję 2004/450/WE (2007/268/WE).
4. Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 314 και ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4414 και ημερομηνία 20 Νοεμβρίου 2009 σ. 5506).

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 0,03 mln EUR

Maksymalna intensywność pomocy: 100 %

Data realizacji: Program nie będzie realizowany przed jego ogłoszeniem przez Komisję Europejską zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1857/2006.

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: 31 grudnia 2010 r.

Cel pomocy: Choroby zwierząt (art. 10 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006). Program obejmuje: po pierwsze: pomoc rekompensującą rolnikom koszty zapobiegania chorobom zwierząt i zwalczania tych chorób (art. 10 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006), a po drugie: pomoc na zrekompensowanie rolnikom strat spowodowanych chorobami zwierząt (art. 10 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006).

Sektor(-y) gospodarki:

Kod NACE

A10407 – Chów i hodowla drobiu

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Veterinary Services Department
Ministry of Agriculture
Natural Resources and Environment
1417 Athalassa
Nicosia
CYPRUS

Adres internetowy:

http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/vs04_gr/vs04_gr?OpenDocument

[http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/\\$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf](http://www.publicaid.gov.cy/publicaid/publicaid.nsf/All/8C33E1F6FE7EC4C0C2257545002A533E/$file/Απόφαση%20Αρ.%20305.pdf)

Inne informacje: Pomoc ma na celu wdrożenie programu nadzoru ptasiej grypy u drobiu w gospodarstwach i na fermach drobiowych, a także wśród dzikiego ptactwa, zgodnie z przepisami prawodawstwa wspólnotowego (decyzja Komisji 2007/268/WE). Choroba została wymieniona w wykazie Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt (OIE) oraz w załączniku do decyzji Rady 90/424/EWG zawierającym wykaz chorób objętych dofinansowaniem. Wydatki w ramach programu nadzoru w odniesieniu do grypy ptasiej zaplanowane na rok 2010 zostały zgłoszone Komisji Europejskiej w ramach programów współfinansowania. Beneficjentami pomocy w ramach przedmiotowego środka są hodowcy drobiu na terytorium należącym do Republiki Cypryjskiej, jeżeli na terenie ich gospodarstw stwierdzono występowanie ptasiej grypy.

V

(Ogłoszenia)

POSTĘPOWANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

KOMISJA EUROPEJSKA

Zgłoszenie zamiaru koncentracji

(Sprawa COMP/M.5832 – Avelar/Enovos/Aveleos)

Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/C 101/08)

1. W dniu 12 kwietnia 2010 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której Enovos Luxembourg S.A. („Enovos”, Luksemburg) i Avelar Energy Ltd. („Avelar”, Szwajcaria), kontrolowane przez Renova Holdings Ltd. („Renova Group”, Rosja), przejmują w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw wspólną kontrolę nad Aveleos S.A. („Aveleos”, Luksemburg) w drodze zakupu akcji w nowo utworzonej spółce będącej wspólnym przedsiębiorcą.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku Enovos: dostawy gazu i elektryczności głównie w Luksemburgu i Niemczech,
- w przypadku Avelar: handel konwencjonalną i odnawialną energią elektryczną oraz wytwarzanie i sprzedaż detaliczna takiej energii,
- w przypadku Aveleos: działalność będzie prowadzona na rynkach energii fotowoltaicznej w kilku krajach UE.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw ⁽²⁾, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przysyłać do Komisji faksem (+32 22964301), pocztą elektroniczną na adres: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5832 – Avelar/Enovos/Aveleos, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1 („rozporządzenie WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw”).

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32 („obwieszczenie Komisji w sprawie uproszczonej procedury”).

Zgłoszenie zamiaru koncentracji**(Sprawa COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS)****Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2010/C 101/09)

1. W dniu 13 kwietnia 2010 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której Coca-Cola Enterprises Inc. („CCE”, Stany Zjednoczone) przejmie w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw kontrolę nad całym przedsiębiorstwem Coca-Cola Drycker Sverige AB („CCDS”, Szwecja) i Coca-Cola Drikker AS („CCD”, Norwegia) w drodze zakupu akcji.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
 - w przypadku przedsiębiorstwa CCE: przygotowywanie, pakowanie i dystrybucja napojów,
 - w przypadku przedsiębiorstwa CCDS: przygotowywanie, pakowanie i dystrybucja napojów,
 - w przypadku przedsiębiorstwa CCD: przygotowywanie, pakowanie i dystrybucja napojów.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw ⁽²⁾, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przysyłać do Komisji faksem (+32 22964301), pocztą elektroniczną na adres: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1 („rozporządzenie WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw”).

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32 („obwieszczenie Komisji w sprawie uproszczonej procedury”).

INNE AKTY

KOMISJA EUROPEJSKA

Publikacja wniosku o zatwierdzenie zmiany zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych

(2010/C 101/10)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku o zatwierdzenie zmiany zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 ⁽¹⁾. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

WNIOSEK W SPRAWIE ZMIAN

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006

Wniosek w sprawie zmian zgodnie z art. 9

„RICOTTA ROMANA”

NR WE: IT-PDO-0105-0298-16.07.2008

ChOG () ChNP (X)

1. Nagłówek w specyfikacji produktu, którego dotyczy zmiana:

- ☐ Nazwa produktu
- ☒ Opis produktu
- ☐ Obszar geograficzny
- ☐ Dowód pochodzenia
- ☒ Metoda produkcji
- ☐ Związek z obszarem geograficznym
- ☐ Etykietowanie
- ☐ Wymogi krajowe
- ☐ Inne [należy określić]

2. Rodzaj zmian:

- ☒ Zmiana jednolitego dokumentu lub streszczenia specyfikacji
- ☐ Zmiana specyfikacji zarejestrowanej ChNP lub zarejestrowanego ChOG, w odniesieniu do których nie opublikowano ani jednolitego dokumentu ani streszczenia specyfikacji

⁽¹⁾ Dz.U. L 93 z 31.3.2006, s. 12.

- ☐ Zmiana specyfikacji niewymagająca zmian w opublikowanym jednolitym dokumencie (art. 9 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)
- ☐ Tymczasowa zmiana specyfikacji wynikająca z wprowadzenia obowiązkowych środków sanitarnych lub fitosanitarnych przez władze publiczne (art. 9 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

3. **Zmiana (zmiany):**

3.1. *Opis produktu:*

W art. 2 zmienia się informację o minimalnej zawartości tłuszczu w suchej masie. Zmiana ta okazała się konieczna, ponieważ stwierdzono, że wartość podana w zarejestrowanej specyfikacji nie odzwierciedlała rzeczywistości. „Ricotta Romana” jest nazwą zarejestrowaną jako ChNP na mocy rozporządzenia (WE) nr 737 z dnia 13 maja 2005 r. Wprowadzenie planu kontroli produktu „Ricotta Romana” uniemożliwiło organowi kontrolnemu certyfikowanie znacznych ilości produktu. Na podstawie szczegółowej kontroli i analizy przeprowadzonej na odpowiedniej liczbie próbek i powtarzanej w różnych okresach roku ustalono, że zawartość tłuszczu w serze *ricotta* jest dużo wyższa. W specyfikacji parametr ten określono na od 17 % do 29 %, a w rzeczywistości minimalna wartość tego parametru wynosi 40 % w suchej masie.

3.2. *Metoda produkcji:*

Wartości dotyczące serwatki z mleka owczego również okazały się niezgodne z rzeczywistością.

Wartości wynikające z danych analitycznych są następujące:

- zawartość suchej masy beztłuszczowej: nie mniej niż 5,37 %,
- białko: nie mniej niż 1,09 %,
- tłuszcz: nie mniej niż 0,35 %,
- laktoza: nie mniej niż 3,55 %,
- popiół: nie mniej niż 0,4 %.

Niespójności wyniknęły z niedbałości laboratorium analitycznego, z którego usług skorzystali producenci w momencie sporządzania specyfikacji. W rzeczywistości okazało się, że poprzednio określone parametry zostały ustalone na podstawie zdecydowanie niewystarczającej liczby próbek, a ponadto w odniesieniu do ograniczonego okresu w ciągu roku. Z tych powodów odnośne parametry nie były prawdziwe.

Nowe parametry określone na podstawie analiz przeprowadzonych przez organ certyfikacyjny odpowiadają rzeczywistym cechom produktu.

JEDNOLITY DOKUMENT

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006

„RICOTTA ROMANA”

NR WE: IT-PDO-0105-0298-16.07.2008

ChOG () ChNP (X)

1. **Nazwa:**

„Ricotta Romana”

2. **Państwo członkowskie lub państwo trzecie:**

Włochy

3. **Opis produktu rolnego lub środka spożywczego:**

3.1. *Rodzaj produktu (zgodnie z załącznikiem II):*

Klasa 1.4. Inne produkty pochodzenia zwierzęcego. Ricotta.

3.2. Opis produktu noszącego nazwę podaną w pkt 1:

Chroniona nazwa pochodzenia (ChNP) „Ricotta Romana” jest zastrzeżona wyłącznie dla tego produktu serowarskiego, w którego skład wchodzi serwatka z mleka owczego pochodzącego od owiec rasy *Sarda* i jej krzyżówek, *Comisana* i jej krzyżówek, *Sopravvissana* i jej krzyżówek, *Massese* i jej krzyżówek. W momencie wprowadzenia do obrotu ma następujące cechy:

- produkt: świeży,
- masa: biała o gruzelkowatej konsystencji,
- smak: słodkawy mleczny,
- wielkość porcji: do 2 kg,
- zawartość tłuszczu: nie mniej niż 40 % w suchej masie.

3.3. Surowce (wyłącznie w odniesieniu do produktów przetworzonych):

Serwatka z mleka pełnego, płynny składnik koagulacji mleka, musi być otrzymywana na skutek oddzielania się od masy serowej podczas krojenia skrzepu przeznaczonego do produkcji serów wytwarzanych z mleka owczego pochodzącego z obszaru regionu Lacjum.

Serwatka z pełnego mleka owczego ma kolor bladożółty i zawiera:

- sucha masa beztłuszczowa: nie mniej niż 5,37 %,
- białko: nie mniej niż 1,09 %,
- tłuszcz: nie mniej niż 0,35 %,
- laktoza: nie mniej niż 3,55 %,
- popiół: nie mniej niż 0,4 %.

W celu wyprodukowania sera „Ricotta Romana” dopuszczalne jest dodanie w procesie podgrzewania serwatki przy temperaturze 50–60 °C pełnego mleka owczego, pochodzącego od owiec wyżej wymienionych ras hodowanych na obszarze określonym w pkt 4, w ilości nie większej niż 15 % całkowitej ilości serwatki.

3.4. Pasza (wyłącznie w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego):

Pożywienie owiec mlecznych pochodzi z pastwisk, łąk i użytków zielonych typowych dla obszaru produkcji określonego w pkt 4. Dopuszczalne jest uzupełnianie tego pożywienia suchą paszą i koncentratami. Wykluczone jest stosowanie produktów syntetycznych i modyfikowanych genetycznie. Owce mleczne nie mogą być poddawane wymuszonemu karmieniu, podlegać stresowi środowiskowemu lub ulepszaniu hormonalnemu mającemu na celu zwiększenie produkcji.

3.5. Poszczególne etapy produkcji, które muszą odbywać się na wyznaczonym obszarze geograficznym:

Hodowle owiec, których mleko przeznaczone jest do przetworzenia na ser „Ricotta Romana”, znajdują się na określonym obszarze geograficznym.

Produkcja mleka i jego przetwarzanie musi odbywać się na określonym obszarze geograficznym.

Należy podkreślić, że jednym z zasadniczych elementów wpływających na jakość produktu jest krojenie skrzepu, uzależnione od umiejętności serowarów, które są wynikiem zdolności i doświadczenia przekazywanego od wieków na całym obszarze produkcji produktu objętego ChNP.

3.6. Szczegółowe zasady dotyczące krojenia, tarcia, pakowania itd.:

Ser „Ricotta Romana” jest pakowany natychmiast po oddzieleniu serwatki i wprowadzany do obrotu w ciągu kilku godzin od wytworzenia.

Jest to bowiem produkt świeży, niepodlegający sezonowaniu ani dojrzewaniu, który szybko jęłceje i łatwo się psuje.

Dlatego też „Ricotta Romana” – produkt, który należy spożywać w stanie świeżym, musi być pakowany na obszarze geograficznym określonym w pkt 4, aby zachował niezmienione cechy świeżości, pełni smaku i jakości, a także aby zapewnić identyfikowalność i umożliwić kontrolę.

Produkt pakowany jest do koszyków o kształcie ściętego stożka z wikliny, plastiku lub metalu o pojemności nie większej niż 2 kg. Od góry koszyk zamykany jest folią plastikową. Dopuszczalne są inne rodzaje opakowań:

- owinięcie w papier pergaminowy,
- pojemniki plastikowe lub pakowanie próżniowe.

3.7. Szczegółowe zasady dotyczące etykietowania:

Na opakowaniu należy obowiązkowo umieścić etykietę drukowaną wyraźną i czytelną czcionką, na której należy umieścić oprócz graficznego logo unijnego, odpowiednich danych i informacji o wymogach prawnych, następujące informacje:

- nazwa „Ricotta Romana”, która musi być naniesiona czcionką znacznie większą, jasną i nieusuwalną, wyraźnie odróżniającą się od jakiegokolwiek innego napisu, a po niej wyrażenie „Denominazione Origine Protetta” (D.O.P.) (chroniona nazwa pochodzenia, ChNP),
- nazwisko, nazwa, adres zakładu produkcyjnego i pakującego,
- logo produktu.

Zabrania się dodawania jakiegokolwiek określenia wyraźnie nieprzewidzianego, w tym przymiotników takich, jak: *fine* (delikatny), *scelto* (wyborowy), *selezionato* (wyselekcjonowany), *superiore* (wysokojakościowy), *genuino* (oryginalny) lub innych określeń zachwalających produkt. Dopuszcza się jednak stosowanie określeń, które odnoszą się do prywatnych znaków towarowych pod warunkiem, że nie mają charakteru reklamującego i nie wprowadzają konsumentów w błąd, podawanie nazw gospodarstw hodowlanych, z których pochodzi produkt, a także innych prawdziwych i dających się udokumentować danych, na umieszczanie których zezwalają wspólnotowe lub regionalne przepisy prawa i które nie są sprzeczne z celem i treścią niniejszej specyfikacji.

Nazwa „Ricotta Romana” musi być podana w języku włoskim.

4. Zwięzłe określenie obszaru geograficznego:

Serwatka musi być otrzymywana z pełnego mleka owczego pochodzącego z regionu Lacjum. Czynności obróbki i przetwarzania serwatki na ser „Ricotta Romana” i pakowania produktu muszą odbywać się wyłącznie na obszarze regionu Lacjum.

5. Związek z obszarem geograficznym:

5.1. Specyfika obszaru geograficznego:

Pod względem glebowo-klimatycznym obszar regionu Lacjum charakteryzuje się różnego rodzaju wzniesieniami terenu (góry wapienne, wulkaniczne, wzgórza, płaskowyże aluwialne); średnia temperatura roczna wynosi od 13 do 16 °C; roczna ilość opadów wynosi od 650 mm wzdłuż pasa wybrzeża, przez 1 000–1 500 mm na nizinach wewnątrz łądu, po 1 800–2 000 mm na wysokości masywu Terminillo i gór Simbruini.

Obszar ten o wyżej wymienionych cechach glebowo-klimatycznych pozwala na wykorzystanie najlepszych warunków do hodowli owiec, zapewniając ochronę zwierząt przed jakimkolwiek stresem.

Naturalne czynniki umożliwiają wykorzystanie naturalnych pastwisk i łąk, które są źródłem pożywienia dla owiec, co powoduje, że mleko przeznaczone do produkcji serowarskiej nabiera szczególnych cech i stanowi szczególnie korzystne połączenie nie tylko ze względu na walory jakościowe, ale i jednorodność cech.

Należy podkreślić, że w regionie Lacjum hoduje się ponad 440 tys. sztuk owiec, a łączna produkcja mleka owczego wynosi około 600 tys. hektolitrow w roku.

5.2. Specyfika produktu:

Ser „Ricotta Romana” charakteryzuje się następującymi cechami:

- konsystencja masy bardzo delikatna i gruzelkowata,
- barwa wyraźniejsza w porównaniu z produktami otrzymywanymi z serwatki z mleka krowiego,
- słodkawy smak mleka.

Powyższe cechy jakościowe związane są z:

- zawartością laktozy, wynoszącą nie mniej niż 3,55 % w serwatce z pełnego mleka owczego, która sprawia, że jest ona „słodka”, dzięki temu, że pożywienie owiec mlecznych składa się z pasz pochodzących z naturalnych pastwisk, łąk i użytków zielonych charakterystycznych dla obszaru regionu Lacjum,
- brakiem substancji poprawiających kwasowość dodawanych podczas przetwarzania.

Otrzymany produkt „Ricotta Romana” nabiera słodkawego smaku, który odróżnia go od każdego innego gatunku sera *ricotta*.

5.3. Związek przyczynowy zachodzący pomiędzy charakterystyką obszaru geograficznego a jakością lub właściwościami produktu (w przypadku ChNP) lub szczególne cechy jakościowe, renoma lub inne właściwości produktu (w przypadku ChOG):

Połączenie pożywienia owiec ze sprzyjającymi hodowli warunkami środowiskowymi, w tym tradycyjne wypasanie na górskich pastwiskach, co pozwala zwierzętom na schronienie się przed letnimi upałami, a w związku z tym uniknięcie stresu środowiskowego i żywieniowego, na co byłyby narażone na nizinie, umożliwia wyprodukowanie mleka doskonałej jakości, z którego otrzymuje się bardzo charakterystyczny ser typu *ricotta*.

Ser „Ricotta Romana” jest obecny na rynku całego regionu Lacjum od dawna, o czym świadczą dane zgromadzone w cennikach CCIAA (izb handlowych) w Rzymie z lat 1922–1965, Viterbo z lat 1949–1973, Frosinone z lat 1955–1999, Latina z lat 1951–1977. Ponadto na podstawie danych Giełdy Towarowej CCIAA w Rzymie można odtworzyć zmiany cen tego produktu od 1952 r. do 1998 r., by wykazać jego znaczenie dla gospodarki określonego obszaru geograficznego. Istnieją liczne dane społeczne i gospodarcze, takie jak obecność producentów, którzy od lat zajmują się tego rodzaju produkcją. Dla przykładu można przytoczyć następujące dane: komunikat dyrektora gospodarstwa Castel di Guido, z którego wynika, że gospodarstwo to wytworzyło w 1969 r. około 3 500 litrów mleka owczego, które było częściowo sprzedawane do bezpośredniego spożycia, a częściowo stosowane do produkcji sera „Ricotta Romana”, jak wynika z danych księgowych gospodarstwa podpisanych przez babcie i dyrektora w 1958 r., w 1960 r. i w 1965 r.; księgi rachunkowe gospodarstwa Gasparri, w których podaje się cenę za kilogram oraz łączną liczbę kilogramów sera „Ricotta Romana” wyprodukowanych w sezonach rolniczych od 1907 r. (cena 70 centymów za kilogram do dnia 15 marca oraz 45 centymów po 15 marca przy łącznej produkcji na poziomie 850 kg) do 1924 r. (łączna produkcja 932,5 kg).

Liczne są również świadectwa historyczne i folklorystyczne, które potwierdzają związek tego produktu z obszarem geograficznym. Wśród świadectw historycznych należy wspomnieć o dziele „Vita di pastori nella Campagna Romana” z 1953 r., w którym Trinchieri opisuje techniki produkcji sera „Ricotta Romana”. Pośród świadectw folklorystycznych należy wspomnieć między innymi o wiejskim święcie sera *attozzata* (owczego sera typu *ricotta*), które obchodzone jest od około 30 lat w gminie Barbarano Romano (VT).

Ser „Ricotta Romana” jest nie tylko spożywany jako potrawa sama w sobie, ale także ma szerokie zastosowanie jako składnik tradycyjnych dań regionu Lacjum.

Odesłanie do publikacji specyfikacji:

(Artykuł 5 ust. 7 rozporządzenia (WE) nr 510/2006)

Właściwe władze administracyjne wszczęły krajową procedurę sprzeciwu, publikując wniosek w sprawie zmian ChNP „Ricotta Romana” w *Dzienniku Urzędowym Republiki Włoskiej* nr 26 z dnia 31 stycznia 2008 r. Skonsolidowany tekst specyfikacji produkcji można znaleźć na stronie internetowej:

— za pośrednictwem poniższego linku:

http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenca.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

lub

— wchodząc na stronę internetową Ministerstwa (<http://www.politicheagricole.it>), otwierając zakładkę „Prodotti di Qualità” (po lewej stronie ekranu), a następnie zakładkę „Disciplinari di Produzione all’esame dell’UE [regolamento (CE) n. 510/2006]”.

SPROSTOWANIA**Sprostowanie do publikacji wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej C 157 z dnia 10 lipca 2009 r.)

(2010/C 101/11)

Strona 14, pkt 3.2, akapit trzeci:

zamiast: „Barwa mąki musi być większa lub równa 75. Chodzi tu o pomiar barwy mąki w skali od 0 do 100 (im niższa wartość L (1) tym ciemniejsza mąka). Mąka z bretońskiej gryki ma intensywną barwę.”,

powinno być: „Barwa mąki jest większa lub równa 75 i niższa lub równa 90. Chodzi tu o pomiar barwy mąki w skali od 0 do 100 (im niższa wartość L (1), tym ciemniejsza mąka). Mąka z bretońskiej gryki ma intensywną barwę w porównaniu z mąką pochodzącą z innych regionów produkcji.”.

Strona 16, pkt 5.2, ostatni akapit:

zamiast: „Produkt ten jest podstawowym składnikiem diety miejscowej ludności, gdyż mąka z bretońskiej gryki jest spożywana w naleśnikach i plackach.”,

powinno być: „Produkt ten był podstawowym składnikiem diety miejscowej ludności, gdyż mąka z bretońskiej gryki była spożywana w naleśnikach i plackach.”.

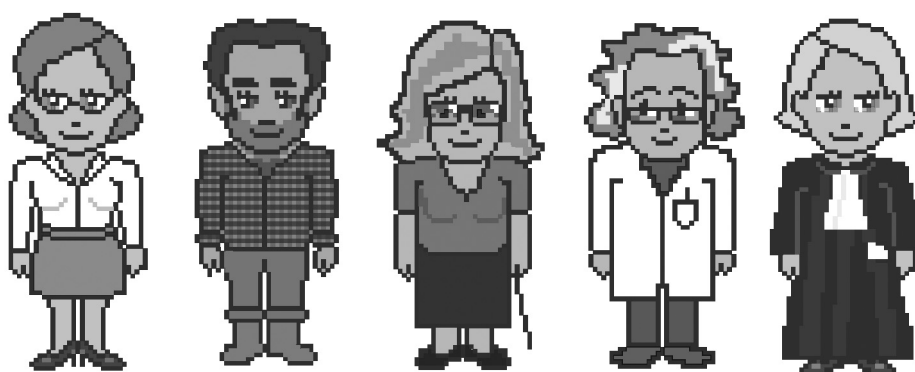
Strona 17, „Odesłanie do publikacji specyfikacji”:

zamiast: „<http://www.inao.gouv.fr/repository/editeur/pdf/IGP2008/cdchFarinedeBleNoirdeBretagnesept2008.pdf>”,

powinno być: „<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCIGPFarinedeBleNoirdeBretagne.pdf>”.

EU Book shop

Publikacje UE –
wszystko, czego szukasz!



bookshop.europa.eu

2010/C 101/09	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.5834 – Coca-Cola Enterprises/Coca-Cola Drycker Sverige AB/Coca-Cola Drikker AS) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	19
---------------	---	----

INNE AKTY

Komisja Europejska

2010/C 101/10	Publikacja wniosku o zatwierdzenie zmiany zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych	20
---------------	---	----

Sprostowania

2010/C 101/11	Sprostowanie do publikacji wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych (Dz.U. C 157 z 10.7.2009)	26
---------------	--	----



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

CENY PRENUMERATY w 2010 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 100 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	770 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	300 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Format CD-ROM zostanie w ciągu roku 2010 zastąpiony formatem DVD.

Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm

Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>



Urząd Publikacji Unii Europejskiej
2985 Luksemburg
LUKSEMBURG

PL